

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2024 Nr. 35

A. TITEL

*Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004
(met Bijlage, Aanhangsels en Resoluties);
Londen, 13 februari 2004*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 010590 en 014063 in de Verdragenbank.

B. TEKST

Resolutie MEPC.369(80) van 7 juli 2023

Op 7 juli 2023 heeft de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel c, van het Verdrag, resolutie MEPC.369(80) aangenomen houdende wijzigingen van Aanhangsel II bij het Verdrag. De Engelse tekst¹⁾ van de resolutie luidt als volgt:

Resolution MEPC.369(80)

(Adopted on 7 July 2023)

Amendments to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004

Amendments to Appendix II

(Form of Ballast Water Record Book)

The Marine Environment Protection Committee,

Recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

Recalling also Article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

Having considered, at its eightieth session, proposed amendments to Appendix II of the BWM Convention regarding the form of Ballast Water Record Book,

1. Adopts, in accordance with Article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to Appendix II, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. Determines, in accordance with Article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 August 2024 unless, prior to that date, more than one third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;

¹⁾ De Arabische, de Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen. Het gewaarmerkt afschrift is nog niet ontvangen. In de tekst kunnen derhalve onjuistheden voorkomen die in een volgend Tractatenblad zullen worden gecorrigeerd.

3. Invites the Parties to note that, in accordance with Article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1 February 2025 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. Requests the Secretary-General, for the purposes of Article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;
5. Also requests the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;
6. Further requests the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

Annex

Amendments to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments

Appendix II

Form of Ballast Water Record Book

1. Appendix II is replaced by the following:

**"BALLAST WATER RECORD BOOK
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF
SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS**

Name of ship:
 IMO number, distinctive numbers or letters:
 Gross tonnage:
 Flag:
 Total ballast water capacity (in cubic metres):
 Number of the International Ballast Water Management Certificate:
 Period From: To:

A diagram identifying the ballast tanks of the ship, corresponding to the Ballast Water Management Plan, including any multi-use tank, space or compartment designed to allow carriage of ballast water, is integral to and shall be a part of this Ballast Water Record Book.

Introduction

In accordance with regulation B-2 of the annex to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, a record is to be kept of each ballast water operation. This includes discharges at sea and to reception facilities.

"Ballast water" means water with its suspended matter taken on board a ship to control trim, list, draught, stability, or stresses of a ship. Management of ballast water shall be in accordance with an approved Ballast Water Management Plan and taking into account guidelines developed by the Organization.

The Ballast Water Record Book entries should be completed taking into account any guidelines to be developed by the Organization.

The volume of ballast water on board should be estimated in cubic metres. It is recognized that the accuracy of estimating volumes of ballast is left to interpretation.

ENTRIES IN THE BALLAST WATER RECORD BOOK

Entries in the Ballast Water Record Book shall be made on each of the following occasions:

- A) **When ballast water is taken on board from the aquatic environment (ballasting operation)**
 1. Start time and location (port of uptake or latitude/longitude)
 2. Completion time and location (port of uptake or latitude/longitude and minimum depth of water during uptake)
 3. The identity of the tanks affected
 4. Estimated volume of uptake and final total quantity retained in cubic metres
 5. Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan
 6. Ballast water treatment method
- B) **When ballast water is discharged into the aquatic environment (deballasting operation)**

1. Start time and location (port of discharge or latitude/longitude)
 2. Completion time and location (port of discharge or latitude/longitude and minimum depth of water during discharge)
 3. The identity of the tanks affected
 4. Estimated volume of discharge and final total quantity retained in cubic metres
 5. Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan
 6. Ballast water treatment method
- C) **Whenever ballast water is exchanged, treated through internal circulation or treated in tank**
1. **Ballast water exchange**
 1. Start time and location (latitude/longitude)
 2. Completion time and location (latitude/longitude)
 3. Minimum distance from the nearest land and minimum depth of water during the exchange or, if applicable, identify the designated exchange area in accordance with regulation B-4.2
 4. Whether conducted in accordance with the Ballast Water Management Plan and state the ballast water exchange method (Sequential or Flow-through or Dilution) used
 5. The identity of the tanks affected
 6. Total quantity exchanged and final total quantity on board in cubic metres
 7. Treatment method for the incoming ballast water
 2. **Ballast water internal circulation for treatment or in-tank treatment**
 1. Start time
 2. Completion time
 3. The identity of the tanks affected (identifying source and destination tanks if applicable)
 4. Total quantity treated (through circulation or in tank) in cubic metres
 5. Ballast water treatment method
- D) **Uptake or discharge of ballast water from/to a port-based or reception facility**
1. Start time and location of uptake/discharge (state facility name)
 2. Completion time
 3. Operation carried out (whether uptake or discharge)
 4. The identity of the tanks affected
 5. Total quantity in cubic metres and final quantity retained on board
 6. Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan
 7. Onboard ballast water treatment method
- E) **Accidental discharge/ingress or other exceptional uptake or discharge of ballast water**
1. Start time and location of ingress/uptake/discharge (port name or latitude/longitude)
 2. Completion time
 3. Operation carried out (whether ingress, uptake or discharge)
 4. The identity of the tanks affected
 5. Total quantity of ballast water in cubic metres
 6. State the circumstances of ingress, uptake, discharge or loss, the reason thereof, any treatment method used and general remarks
- F) **Failures and inoperabilities¹⁾ of the ballast water management system**
1. Time and location (port name or latitude/longitude) of failure of the ballast water management system
 2. Operation carried out (state whether uptake or discharge)
 3. Description of the issue (e.g. kind of alarm or other description of circumstances)
 4. Time and location (port name or latitude/longitude) when the ballast water management system has been made operational
- G) **Ballast tank cleaning/flushing, removal and disposal of sediments**
1. Time and ship's location on commencement of ballast tank cleaning/flushing, removal or disposal of sediments (port name or latitude/longitude)
 2. Time and ship's location on completion of ballast tank cleaning/flushing, removal or disposal of sediments (port name or latitude/longitude)
 3. Tank(s) identification (name of the ballast tanks as per the Ballast Water Management Plan)
 4. Discharge or disposal to a reception facility (state quantity in cubic metres and name of the facility)
 5. Disposal or discharge to the aquatic environment as per Ballast Water Management Plan (state quantity in cubic metres, minimum distance from the nearest land in nm and minimum depth of water in metres)

¹⁾ Failures and inoperabilities include malfunctions, shutdowns or critical alarms indicating a failure of the ballast water management system which may indicate non-compliance with the D-2 standard (except routine information and warnings).

H) Additional operational procedures and general remarks

Sample Ballast Water Record Book Page

Name of ship:

IMO number, distinctive numbers or letters:

Date	Code (letter)	Item (number)	Record of operations / signature of officer in charge

Signature of the master

Resolutie MEPC.369(80)

(Aangenomen op 7 juli 2023)

Wijzigingen van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004

Wijzigingen van Aanhangsel II

(Model voor ballastwaterjournaal)

De Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu,

In herinnering brengend artikel 38, onderdeel a, van het Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken die aan de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu zijn opgedragen bij internationale verdragen ter voorkoming en beperking van verontreiniging van de zee door schepen,

Gelet op artikel 19 van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004 (het BWM-verdrag), dat de procedure voor wijziging aangeeft en aan de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu van de Organisatie de taak opdraagt wijzigingen van het Verdrag te bestuderen die door de partijen dienen te worden aangenomen,

Na bestudering, tijdens haar tachtigste zitting, van voorgestelde wijzigingen van Aanhangsel II bij het BWM-verdrag inzake het model voor ballastwaterjournaal,

1. Neemt, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel c, van het BWM-verdrag, wijzigingen van Aanhangsel II aan, waarvan de tekst is vervat in de bijlage bij deze resolutie;
2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder ii, van het BWM-verdrag, dat de wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 augustus 2024, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de partijen hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt aan de Secretaris-Generaal;
3. Nodigt de partijen uit kennis te nemen van het feit dat de genoemde wijzigingen, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel f, onder ii, van het BWM-verdrag, in werking treden op 1 februari 2025 na hun aanvaarding in overeenstemming met het tweede lid hierboven,
4. Verzoekt de Secretaris-Generaal voor de toepassing van artikel 19, tweede lid, onderdeel d, van het BWM-verdrag gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle partijen bij het BWM-verdrag;
5. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de bijlage daarbij te doen toekomen aan de Leden van de Organisatie die geen partij zijn bij het BWM-verdrag;
6. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts een geconsolideerde gewaarmerkte tekst van het BWM-verdrag op te stellen.

Bijlage

Wijzigingen van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen

Aanhangsel II

Model voor ballastwaterjournaal

1. Aanhangsel II wordt vervangen door de volgende tekst:

**„BALLASTWATERJOURNAAL”
INTERNATIONAAL VERDRAG VOOR DE CONTROLE EN HET BEHEER VAN
BALLASTWATER EN SEDIMENTEN VAN SCHEPEN**

Naam van het schip:

IMO-nummer, onderscheidingsnummers of -letters:

Brutotonnage:

Varend onder de vlag van:

Totale ballastwatercapaciteit (in kubieke meter):

Nummer van het internationaal ballastwaterbeheercertificaat:

Periode van: tot:

Een diagram met een aanduiding van de ballasttanks van het schip, overeenkomstig het ballastwaterbeheersplan, met inbegrip van elke multifunctionele tank, ruimte die of elk compartiment dat is ontworpen om het vervoer van ballastwater mogelijk te maken, vormt een integraal onderdeel van dit ballastwaterjournaal.

Inleiding

In overeenstemming met voorschrift B-2 van de Bijlage bij het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen dient een journaal te worden bijgehouden van alle ballastwateroperaties. Deze omvatten lozingen op zee en bij ontvangstvoorzieningen.

Onder „ballastwater” wordt verstaan water met daarin zwevende deeltjes dat aan boord genomen wordt teneinde de trim, helling, diepgang, stabiliteit van of krachten op het schip te beheersen. Het beheer van ballastwater dient in overeenstemming te zijn met een goedgekeurd ballastwaterbeheersplan en dient rekening te houden met de door de Organisatie opgestelde richtlijnen.

De notities in het ballastwaterjournaal dienen te worden gedaan rekening houdend met eventueel door de Organisatie op te stellen richtlijnen.

Het volume van het ballastwater aan boord dient te worden geschat in kubieke meter. Onderkend wordt dat de nauwkeurigheid van de geschatte volumes aan ballast voor interpretatie vatbaar is.

NOTITIES IN HET BALLASTWATERJOURNAAL

Elk van de volgende gebeurtenissen dient te worden genoteerd in het ballastwaterjournaal:

- A. Wanneer ballastwater aan boord wordt genomen uit het aquatische milieu (vullen van ballasttanks)**
 1. Begintijd en locatie (haven van inname of breedtegraad/lengtegraad)
 2. Eindtijd en locatie (haven van inname of breedtegraad/lengtegraad en minimumdiepte van het water tijdens de inname)
 3. Aanduiding van de betreffende tanks
 4. Geschatte volume van de inname en uiteindelijke totale hoeveelheid die wordt opgeslagen in kubieke meters
 5. Al dan niet verricht in overeenstemming met het goedgekeurde ballastwaterbeheersplan
 6. Behandelingsmethode van het ballastwater
- B. Wanneer ballastwater wordt geloosd in het aquatische milieu (leggen van ballasttanks)**
 1. Begintijd en locatie (haven van lozen of breedtegraad/lengtegraad)
 2. Eindtijd en locatie (haven van lozen of breedtegraad/lengtegraad en minimumdiepte van het water tijdens het lozen)
 3. Aanduiding van de betreffende tanks
 4. Geschatte volume van de lozing en uiteindelijke totale hoeveelheid die blijft opgeslagen in kubieke meters
 5. Al dan niet verricht in overeenstemming met het goedgekeurde ballastwaterbeheersplan
 6. Behandelingsmethode van het ballastwater
- C. Wanneer ballastwater wordt gewisseld, behandeld via interne circulatie of behandeld in de tank**
 - 1. Wisseling van ballastwater**
 1. Begintijd en locatie (breedtegraad/lengtegraad)
 2. Eindtijd en locatie (breedtegraad/lengtegraad)
 3. Minimumafstand tot het dichtstbijzijnde land en minimumdiepte van het water tijdens het wisselen of, indien van toepassing, aanduiding van het beoogde gebied voor de wisseling in overeenstemming met voorschrift B-4.2.
 4. Al dan niet verricht in overeenstemming met het ballastwaterbeheersplan en vermelden van de gebruikte methode voor het wisselen van ballastwater (*sequential* (leggen en weer vullen), *flow-through* (doorpompen) of *dilution* (boven bijvullen en onder laten weglopen))
 5. Aanduiding van de betreffende tanks
 6. Totale gewisselde hoeveelheid en uiteindelijke totale hoeveelheid aan boord in kubieke meters
 7. Behandelingsmethode voor ingenomen ballastwater
 - 2. Interne circulatie van ballastwater voor behandeling of behandeling in de tank zelf**
 1. Begintijd
 2. Eindtijd
 3. De aanduiding van de betreffende tanks (indien mogelijk van de tanks waaruit het water wordt gepompt en de tanks waar het naar toe gaat)
 4. Totale behandelde hoeveelheid (via circulatie of in de tank) in kubieke meters
 5. Behandelingsmethode van het ballastwater
- D. Inname of lozing van ballastwater vanuit/naar een ontvangstinrichting in de haven**
 1. Begintijd en locatie van inname/lozing (naam van de inrichting noemen)
 2. Eindtijd

3. Uitgevoerde operatie (inname of lozing)
 4. Aanduiding van de betreffende tanks
 5. Totale hoeveelheid in kubieke meters en uiteindelijke hoeveelheid die aan boord blijft
 6. Al dan niet verricht in overeenstemming met het goedgekeurde ballastwaterbeheersplan
 7. Behandelingsmethode van het ballastwater aan boord
- E. Onbedoeld lozen/binnendringen of anderszins uitzonderlijke inname of lozing van ballastwater**
1. Begintijd en locatie van binnendringen/inname/lozing (naam haven of breedtegraad/lengtegraad)
 2. Eindtijd
 3. Uitgevoerde operatie (binnendringen, inname of lozing)
 4. Aanduiding van de betreffende tanks
 5. Totale hoeveelheid ballastwater in kubieke meters
 6. Vermeld de omstandigheden van het binnendringen, de inname, de lozing of het verlies en de redenen daarvoor, de gebruikte behandelingsmethode en algemene opmerkingen
- F. Storingen en buiten werking zijn¹⁾ van het ballastwaterbeheersysteem**
1. Tijdstip en locatie (naam haven of breedtegraad/lengtegraad) van de storing van het ballastwaterbeheersysteem
 2. Uitgevoerde operatie (vermeld of het inname of lozing betreft)
 3. Beschrijving van de kwestie (bijvoorbeeld welk alarm of andere beschrijving van de omstandigheden)
 4. Tijd en locatie (naam haven of breedtegraad/lengtegraad) wanneer het ballastwaterbeheersysteem weer operationeel is
- G. Reinigen/doorspoelen ballastwatertanks, verwijderen en afvoeren van sedimenten**
1. Tijdstip en locatie van het schip bij begin van het reinigen/doorspoelen van de ballasttanks, verwijderen of afvoeren van sedimenten (naam haven of breedtegraad/lengtegraad)
 2. Tijdstip en locatie van het schip bij het beëindigen van het reinigen/doorspoelen van de ballasttanks, verwijderen of afvoeren van sedimenten (naam haven of breedtegraad/lengtegraad)
 3. Aanduiding van de tank(s) (naam van de ballasttanks conform het ballastwaterbeheersplan)
 4. Lozing of afvoer bij een ontvangstinrichting (vermeld de hoeveelheid in kubieke meters en de naam van de inrichting)
 5. Verwijdering of lozing in het aquatische milieu conform het ballastwaterbeheersplan (vermeld de hoeveelheid in kubieke meters, de minimumafstand tot het dichtstbijzijnde land in nautische mijl en de minimumdiepte van het water in meters)
- H. Aanvullende operationele procedures en algemene opmerkingen**

Voorbeeld van een pagina uit het ballastwaterjournaal

Naam van het schip:

IMO-nummer, onderscheidingsnummers of -letters:

Datum	Code (letter)	Item (nummer)	Journaal van handelingen / handtekening van verantwoordelijke officier

¹⁾ Storingen en buiten werking zijn omvat defecten, uitschakeling of kritieke alarmen die een storing van het ballastwaterbeheersysteem aanduiden die wijzen op het niet-naleven van de D-2-norm (uitgezonderd routinematige informatie en waarschuwingen).

Datum	Code (letter)	Item (nummer)	Journal van handelingen / handtekening van verantwoordelijke officier

Handtekening van kapitein

D. PARLEMENT

Resolutie MEPC.369(80) van 7 juli 2023

De wijzigingen van 7 juli 2023 van Aangangsel II bij het Verdrag behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Resolutie MEPC.369(80) van 7 juli 2023

De wijzigingen van 7 juli 2023 van Aangangsel II bij het Verdrag zullen in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder ii, van het Verdrag op 1 augustus 2024 geacht worden te zijn aanvaard en zullen op 1 februari 2025 in werking treden, tenzij, voorafgaand aan de eerstgenoemde datum, meer dan een derde van de partijen de Secretaris-Generaal ervan in kennis heeft gesteld dat zij bezwaar maken tegen de wijzigingen.

Uitgegeven de *dertiende* maart 2024.
 De Minister van Buitenlandse Zaken,
 H.G.J. BRUINS SLOT